

PERSÖNLICH

Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

Heute Freitag

Paulina **EBERLE**, Landstrasse 147, Ruggell, zum 84. Geburtstag

Emma **CAMINADA**, Im Güetli 6, Vaduz, zum 83. Geburtstag

Herbert **KEHREL**, Rätikonstr. 18, Vaduz, zum 82. Geburtstag

Viel Glück im Ehestand

Heute Freitag vermählen sich vor dem Zivilstandesamt in Vaduz:

Klaus **GAU**, von und in Österreich und Jutta **ROHNER**, von der Schweiz in Balzers

Harry **KAISER**, von und in der Schweiz und Sophia Judith **WALSER**, von und in Schaan

Markus René **SCHLEGEL**, von und in der Schweiz und Regina Victoria **SEGER**, von und in Vaduz

Markus Hugo **GSTÖHL**, von Eschen in Triesen und Maria Patrizia **CALIGIURI**, von Italien in der Schweiz

Wir gratulieren recht herzlich zur Vermählung und wünschen den Brautpaaren alles Gute und viel Glück auf dem gemeinsamen Lebensweg.

Studienerfolg

Jürgen **KÜHNIS**, wohnhaft in Vaduz, hat an der Universität Bern das Ergänzungsstudium Hochschullehre erfolgreich abgeschlossen. Als «certified teacher in higher education» erfüllt er die Lehranforderungen für Hoch- und Fachhochschulen.

Wir wünschen ihm für den weiteren universitären Werdegang alles Gute. (Eing.)

ARZT IM DIENST

Notfalldienst 18.00 – 8.00 Uhr
Dr. Juan Caballero, Schaan 231 14 00

FBP

Einladung zum Bowling

GAMPRIN-BENDERN – Am Montag, 10. Mai, lädt die FBP-Ortsgruppe Gamprin-Bendern zum Bowling in das Bowling Center Rheintal in Buchs ein. Eingeladen sind alle Jugendlichen ab 18 Jahren und Junggebliebenen unserer Gemeinde. Wir treffen uns um 19.15 Uhr bei der Post Bendern. Wir bitten um Voranmeldung bei Alois Blank (Telefon 373 48 42 oder E-Mail alois.blank@lol.li) bis spätestens 8. Mai. FBP-Ortsgruppe Gamprin-Bendern

Jahresversammlung der FBP-Ortsgruppe Schaan

SCHAAN – Am 24. Mai um 20 Uhr findet die Jahresversammlung der FBP-Ortsgruppe Schaan im Gasthaus Rössle in Schaan statt. Neben den allgemeinen Traktanden und Jahresberichtes des Vorstandes erhalten interessierte Besucherinnen und Besucher auch Informationen zu Themen, die in der Gemeinde Schaan zurzeit aktuell sind. Wir informieren über den Stand der Kirchenrenovation, über das Projekt des neuen Gemeindesaales sowie weitere interessante Aufgabenstellungen in der Gemeindepolitik. Der Vorstand der FBP Schaan freut sich, wenn viele wissensdurstige Besucherinnen und Besucher diesen Anlass benützen würden, sich aktuell über das Gemeindegesehen zu informieren. FBP-Ortsgruppe Schaan

Freunde – fremde Länder

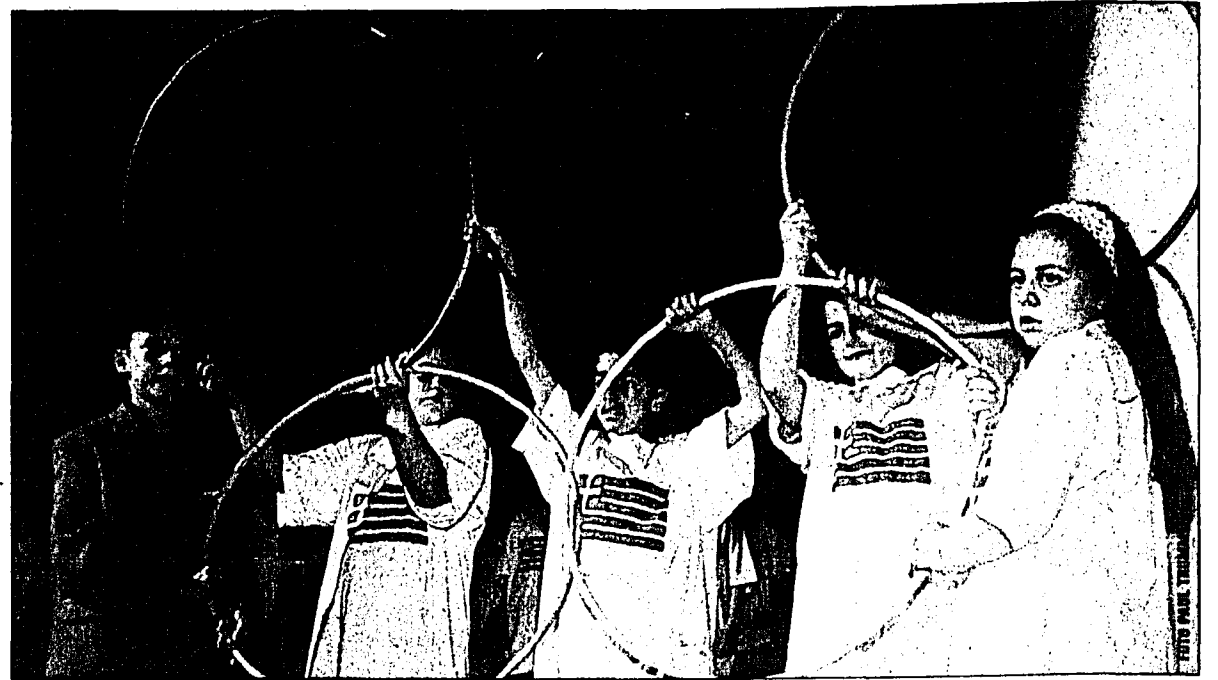
Erfolgreiches Sing- und Tanzspiel der Primarschule Mauren

MAUREN – Von Mauren über Italien nach Afrika, dann weiter nach Griechenland und in die Türkei und über Polen zurück nach Mauren – das erlebte ein begeistertes Publikum beim Sing- und Tanzspiel der Primarschule Mauren.

• Cornelia Hofer

«Freunde findet man überall», so heisst das Sing- und Tanzspiel der Primarschule Mauren, das von gut 200 Schülerinnen und Schülern im Gemeindesaal Mauren aufgeführt worden ist. Und was die verschiedenen Klassen singend und tanzend vorführen, ist einerseits künstlerisch sehr beeindruckend und andererseits zeitgemässer denn je. So geht es in diesem Sing- und Tanzspiel um das Abschiednehmen von Freunden, das Aufbrechen in unbekannte Orte, das Suchen von neuen Freunden und das Kennenlernen von anderen Kulturen.

Der Zirkusartist Elia ist es denn auch, der das Publikum von Mauren nach Italien entführt, nachdem er schweren Herzens Abschied genommen hat von Lisa, seiner neuen Freundin in Mauren. Sein Versprechen, ihr aus jedem neuen Ort einen Brief zu schreiben, hält der junge Mann. Und er erzählt von feinen Gelati und den offenen Menschen in Italien, seinem Safari-



Im Gemeindesaal von Mauren fand gestern Abend ein Sing- und Tanzspiel der Primarschule Mauren zum Thema «Freunde gibt es überall» statt.

erlebnis in Afrika und dem Besuch in einer Schulklasse, die 60 Kinder umfasst und wo nicht alle Kinder einen Füllhi haben, von der Akropolis in Griechenland und den fünf Olympischen Ringen, vom Basarfeilschen in der Türkei und dem Bernstein, dem polnischen Gold Polens. Lisa erfährt auch, dass Elia überall neue Freunde gefunden, Sprachbarrieren überwunden und Tänze wie den Sirtaki oder eine türkische Volksweise gelernt hat.

Nicht nur Elia hat Berührungsängste abbauen und verlieren können, sondern mit ihm seine Mitschülerinnen und Mitschüler der Primarschule Mauren. In der Vorbereitung zu dieser grossartigen Aufführung lernten die Kinder nämlich nicht nur fremde Länder und neue Kulturen kennen, sondern vor allem auch Toleranz, Neuem und Neuen gegenüber. Das Schlusslied «Das eine Kind ist so, das andre Kind ist so» unterstreicht

dies eindrücklich und regt mit Sicherheit Zuschauerin und Zuschauer zum Nachdenken an.

Zweite Chance

Wer das Sing- und Tanzspiel «Freunde findet man überall» verpasst hat, sollte sich den kommenden Mittwoch, 12. Mai, vormerken. Im Rahmen der IMTA wird das Sing- und Tanzspiel im Vaduzer Saal um 12 Uhr zu sehen und zu hören sein.

Fahrender Tierarzt bleibt jetzt stehen

Thomas Barolin ist seit dem 1. Mai in Schaanwald



Thomas Barolin liebt Tiere – hier mit seinem eigenen Hund.

SCHAANWALD – Seit dem 1. Mai ist der, als fahrender Tierarzt bekannte, Andreas Barolin im Schaanwald sesshaft. Der gelernte Hufschmied und Tierarzt kommt jedoch immer noch in Liechtenstein, der Ostschweiz und in Westösterreich zu Hausbesuchen und versorgt die Tiere dort.

• Fabienne Walsler

Eigentlich hatte der Tierarzt und Hufschmied nicht geplant, sich sesshaft zu machen. Es sprachen jedoch einige Gründe dafür. Einerseits ging ihm in seinem alten

Lager, Reitanlage Rhetaca Mauren, der Platz aus. Ein anderer Grund war, dass viele Besitzer von Katzen, Hunden etc. in eine Praxis kommen wollten. Es war ihm oftmals nicht möglich, alle Wünsche seiner Kunden vor Ort zu erfüllen, wie zum Beispiel Kastrationen usw. Mittlerweile gefällt es ihm sehr gut in Schaanwald.

Für das Wohl der Tiere

«Die neue Praxis ist ein Ambulatorium für Kleintiere und eine Halle für die Untersuchungen von Pferden und Nutztieren.» Die Praxis von Andreas Barolin liegt gut

zugänglich an der Hauptstrasse in Schaanwald. Einen Termin beim freundlichen Tierarzt bekommt man durch eine telefonische Vereinbarung. Für An-

dreas Barolin steht das Wohl des Tieres im Vordergrund. Sein Ziel ist es, von jedem Tier das Vertrauen zu gewinnen, um es dann gut und liebevoll zu betreuen und zu behandeln.

TODESANZEIGE

*Du warst im Leben so bescheiden,
nur Pflichten und Arbeiten kanntest du,
mit allem warst du stets zufrieden,
nun schlafst sanft in ewiger Ruh!*



In tiefer Trauer nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutter, Grossmutter, Urgrossmutter, Schwiegermutter, Schwägerin, Firmpatin und Tante

Olga Heeb-Schawie

1. Mai 1922 – 5. Mai 2004

Sie starb heute nach kurzer Krankheit, jedoch unerwartet, gestärkt mit den heiligen Sterbesakramenten in ihrem 83. Lebensjahr.

Wir bitten, der lieben Verstorbenen im Gebete zu gedenken und ihr ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Ruggell, Mauren, Nenzing, Wangs, Mels, Zollikon, den 5. Mai 2004

In tiefer Trauer:

- Leo und Verena Heeb-Ritter mit Isabelle
- Werner und Doris Heeb-Marxer
- Patric und Sandra
- Martha und Bruno Hummer mit Carmen und Michaela
- Silvia und Heinz Kohler mit Thomas
- Patricia und Andreas Scherrer mit Noah und Sarah

Die liebe Verstorbene ist in der Totenkapelle aufgebahrt. Der Trauergottesdienst mit anschliessender Beerdigung findet am Samstag, den 8. Mai 2004 um 9 Uhr in Ruggell statt.

Wir gedenken der Verstorbenen in der Abendmesse vom Freitag, 7. Mai um 19.30 Uhr.

Anstelle von Kranz- und Blumenspenden gedenke man der Familienhilfe Liechtensteiner Unterland.



Immer auf Achse – der Tierarzt Thomas Barolin.